



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND
READABILITY ON NOUN PHRASES IN THE SOMETHING
WEBSITE IN THE “*CALM DOWN!*” PRODUCT SERIES**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor’s Degree in Applied Linguistics (S.Tr. Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Cut Keisya Rahma Kirana
2108412012

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION
STUDY PROGRAM
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Cut Keisya Rahma Kirana

Student ID : 2108412012

Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Title : Analysis of Translation Techniques and Readability on Noun Phrases in

The Somethinc Website in the “Calm Down!” Product Series

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If this pronouncement proves false, I will accept any academic punishment.

Depok, 10 July 2025

The declarant





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Cut Keisya Rahma Kirana
 Student ID : 2108412012
 Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
 Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Readability on Noun Phrases in The Somethinc Website in the "Calm Down!" Product Series

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 19 June 2025 and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner & Examiner 1	: Fanny Puji Rahmi, S.I Hum. M.Hum.	
Examiner 2	: Septina Indriyani, S. Pd., M. TESOL	
Examiner 3	: Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors		Signature
Supervisor 1	: Dr. Tantri Sari Safitry, S.Pd., M.Pd.	
Supervisor 2	: Fanny Puji Rahmi, S.I Hum. M.Hum.	

Legalized by:
 Head of Department
 Business Administration



Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si.
 NIP 192007112015041001

Depok, 10 July 2025
 Acknowledged by:
 Head of Study Program
 English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
 NIP 196104121987032004

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise and gratitude are due to Allah SWT for His abundant blessings and mercy, enabling the thesis can be completed properly. This thesis is written to fulfill one of the requirements for obtaining a Bachelor's degree from the Study Program of English for Business and Professional Communication, Department of Business Administration, Politeknik Negeri Jakarta. The writer realizes that the process of writing this thesis would not have gone smoothly without the help, support, and guidance from many parties. Therefore, with great respect, the writer would like to express her sincere gratitude to:

- 1) Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si as the Head of the Business Administration Department;
- 2) Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum., as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program;
- 3) Dr. Tantri Sari Safitry, S.Pd., M.Pd, and Fanny Puji Rakhmi, S.Hum. M.Hum., as the supervisors who has provided time, energy, and thoughts to guide and support the writer while preparing this thesis and for the motivation during times of difficulty and challenges throughout the process;
- 4) The raters, Dra. Lenny Brida, Dipl. TESOL, M.Psi. M. Hum and product users who are willing to provide time and help the writer complete this thesis;
- 5) The researcher's parents for their unwavering love, prayers, support, and sacrifices throughout the educational journey and the completion of this thesis. Although father could not accompany until the end, the researcher firmly believes that he would always be proud of this achievement;
- 6) The researcher's friends in BISPRO Class of 2025, thank you for your support, friendship, and shared enthusiasm have been invaluable;
- 7) The researcher's closest friends, Nabil, Nayla, Maman, Riska, Rahma, Fauzan, and Devi, thank you for always being there and making the journey memorable;
- 8) A special shoutout goes to the members of Petidang, Medissa, Najla, Aichah, and Aufa, thank you for your constant motivation and support.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 9) All parties who cannot be mentioned individually, but who have provided support and encouragement both morally and materially, whether directly or indirectly. May all the kindness and prayers be rewarded with blessings from Allah SWT.

Finally, the researcher is truly grateful to everyone. May Allah SWT repay all your kindness.

Depok, 10 July 2025

Declare by,

Cut Keisya Rahma Kirana
NIM 2108412012





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Cut Keisya Rahma Kirana
Student ID : 2108412012
Study Program : English for Business and Professional
Communication (BISPRO)
Department : Business Administration
Manuscript : Thesis (*Skripsi*)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND READABILITY ON
NOUN PHRASES IN THE SOMETHINC WEBSITE IN THE "CALM
DOWN!" PRODUCT SERIES

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement

truthfully. Made in : Depok,

On the date of 2025

Declared by :

Cut Keisya Rahma Kirana

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Cut Keisya Rahma Kirana. English For Business and Professional Communication Study Program. Analysis Of Translation Techniques and Readability on Noun Phrases in The Somethinc Website in the “*Calm Down!*” Product Series.

This study employs a qualitative descriptive method aimed at identifying the types of noun phrases used in the product descriptions of the “Calm Down!” series on the Somethinc website, analyzing the translation techniques applied, and evaluating the readability of the translations. The classification of noun phrases refers to the theory by Widjono (2005), while the analysis of translation techniques uses Molina and Albir’s (2002) framework of 18 techniques. The quality of the translation, particularly in terms of readability, was assessed through a Focus Group Discussion (FGD) with raters, using the parameters adapted from Nababan et al. (2010). The findings analyzed using Spradley’s (1980) model revealed 144 data points of noun phrases, categorized into three main types: modificative, coordinative, and appositive. Modificative noun phrases were found to be the most dominant, with 76 data points. Of the 18 translation techniques, 7 techniques were identified as being used, with pure borrowing being the most frequently applied technique, found in 53 data points. The average readability score was 2.6, indicating that the product descriptions are relatively easy to understand for the users. The results of this study contribute to a deeper understanding of the use of noun phrases, translation techniques, and readability levels in skincare product descriptions. This study emphasizes the importance of retaining terms that are already familiar to consumers, ensuring that the information presented is concise, clear, and easy to comprehend for product users.

Keywords: noun phrase, translation techniques, readability, beauty product descriptions, website.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Cut Keisya Rahma Kirana. *Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Analysis Of Translation Techniques and Readability on Noun Phrases in The Somethinc Website in the “Calm Down!” Product Series.*

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif yang bertujuan untuk mengidentifikasi jenis-jenis frasa nomina dalam deskripsi produk seri “Calm Down!” pada situs Somethinc, menganalisis teknik penerjemahan yang digunakan, serta menilai keterbacaan hasil terjemahan tersebut. Pengklasifikasian frasa nomina mengacu pada teori Widjono (2005), sementara analisis teknik penerjemahan menggunakan kerangka teori Molina dan Albir (2002) yang mencakup 18 teknik. Penilaian kualitas terjemahan, khususnya dari segi keterbacaan, dilakukan melalui diskusi kelompok terarah (FGD) bersama para penilai, dengan parameter yang diadaptasi dari Nababan, dkk. (2010). Hasil penelitian yang dianalisis dengan model Spradley (1980) mengungkapkan 144 data frasa nomina, yang terdiri dari tiga jenis utama: modifikatif, koordinatif, dan apositif. Frasa nomina modifikatif menjadi jenis yang paling dominan, dengan total 76 data. Dari 18 teknik penerjemahan, terdapat 7 teknik yang digunakan, dengan pure borrowing menjadi teknik yang paling sering diterapkan, yaitu pada 53 data. Nilai rata-rata keterbacaan yang diperoleh adalah 2,6, menunjukkan bahwa deskripsi produk ini relatif mudah dipahami oleh pengguna. Hasil penelitian ini berkontribusi pada pemahaman tentang penggunaan frasa nomina, teknik penerjemahan, dan tingkat keterbacaan dalam deskripsi produk skincare. Penelitian ini menekankan pentingnya mempertahankan istilah-istilah yang sudah akrab bagi konsumen, sehingga informasi yang disajikan menjadi lebih ringkas, jelas, dan mudah dipahami oleh pengguna produk.

Kata kunci: frasa nomina, teknik penerjemahan, keterbacaan, deskripsi kecantikan, situs web.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION.....	iii
PREFACE.....	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS.....	vi
ABSTRACT.....	vii
ABSTRAK	viii
TABLE OF CONTENTS.....	ix
LIST OF TABLES	xi
LIST OF FIGURES	xii
CHAPTER I	1
INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Research.....	1
1.2 Statement of the Problem	7
1.3 Objectives of the Research.....	7
1.4 Limitation of the Research	8
1.5 Significance of the Research	8
CHAPTER II	9
LITERATURE REVIEW	9
2.1 Noun	9
2.1.1 Noun Phrase.....	9
2.1.2 Type of Noun Phrase	10
2.2 Translation Definition	11
2.2.1 Translation Technique	12
2.2.2 Translation Quality	16
2.3 Copywriting	19
2.4 Previous Research	21
2.5 Theoretical Framework	23
CHAPTER III	24
RESEARCH METHODS	24
3.1 Research Design.....	24
3.2 Data and Source of Data	25
3.2.1 Primary Data	25



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.2.2 Secondary Data.....	25
3.3 Sampling Technique.....	25
3.4 Data Collection Technique.....	26
3.4.1 Content Analysis.....	27
3.4.2 Forum Group Discussion (FGD)	27
3.5 Data Validity.....	28
3.5.1 Triangulation of Methods	28
3.5.2 Triangulation of Data Sources	29
3.6 Data Analysis	29
3.6.1 Domain Analysis.....	30
3.6.2 Taxonomic Analysis.....	31
3.6.3 Componential Analysis.....	33
3.6.4 Cultural Theme Analysis	34
CHAPTER IV.....	35
RESULT AND DISCUSSION	35
4.1 Results	35
4.1.1 Classification of Noun Phrase Types.....	35
4.1.2 Translation Technique	36
4.1.3 Readability	37
4.2 Discussion.....	38
4.2.1 Discussion of Noun Phrase Types.....	39
4.2.2 Discussion of Translation Techniques.....	47
4.2.3 Discussion of Readability	56
4.3 The Relationship Between Types of Noun Phrase, Translation Techniques, and Readability.....	60
CHAPTER V	64
CONCLUSION AND SUGGESTIONS	64
5.1 Conclusion.....	64
5.2 Suggestions.....	65
REFERENCES.....	67
CURRICULUM VITAE.....	70
ATTACHMENT.....	71



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1 Readability Assessment Instrument	17
Table 3.1 Domain Analysis	29
Table 3.2 Taxonomic Analysis	30
Table 3.3 Componential Analysis	31
Table 4.1 Types of Noun Phrases Used on the Somethinc Website in the “Calm Down” Series.....	34
Table 4.2 Types of Translation Techniques Used in Reconstructing Noun Phrases	35
Table 4.3 Readability of The Noun Phrases Translation	36
Table 4.4 Analysis Results of Relationship Between Types of Noun Phrase, Translation Techniques, and Readability	58

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 1.1 Top 5 Best Selling Skincare Brands on E-Commerce in 2022 (Source: https://manajemen.umsida.ac.id/membangun-brand-image-dalam-penjualan/)	4
Figure 1.2 Calm Down! Series Products	5
Figure 2.1 Theoretical Framework	22
Figure 3.1 Analysis Model by Spradley (1980)	28



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Research

Translation holds a vital role in communication, as it serves to transfer or convey messages from one language to another. It is not merely a process of linguistic substitution instead, it requires careful consideration of meaning, context, and cultural nuances. The primary responsibility of a translator is to accurately convey the intended message from the source language to the target language or audience, presenting the information in a clear, specific, and easily comprehensible manner that preserves the original meaning embedded in the source text.

In the beauty industry, particularly in skincare product marketing, the use of English in product descriptions serves a strategic function. This language is not only employed as a tool for cross-cultural communication but also plays a role in shaping perceptions of professionalism and global quality. As Crystal (2003) explains, English has become a *lingua franca* across various professional domains, including business and advertising, due to its wide usage and adaptability in diverse contexts. Piller (2001) further emphasizes that English terms are often associated with scientific credibility, technological advancement, and international standards, thus enhancing the product's market appeal and brand image in the eyes of consumers. Therefore, in the context of translation, the use of accurate and appealing English becomes a key factor in increasing product competitiveness in both international and cosmopolitan domestic markets.

The stylistic aspect of promotional language or copywriting in product description translation also plays a crucial role. Effective copywriting not only preserves the core message of the source text but also adapts it to suit the characteristics and expectations of the target audience. According to Danesi (2009), marketing language must attract, persuade, and prompt action; therefore, translation in this context should be not only informative but also communicative and persuasive. Thus, translating skincare product descriptions such as Somethinc Calm Down! Series into English requires semantic

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

accuracy, fluency, and rhetorical strength to support the brand's positioning strategy and market competitiveness on a global scale.

According to Newmark (1988), translation is the process of transferring meaning from the source language to the target language while preserving the core message. In the realm of technical translation, Nida and Taber (1982) emphasize that the quality of a translation should be evaluated based on three essential aspects: accuracy, acceptability, and readability. Meanwhile, Baker (2011) adds that in technical translation, the selection of equivalent terms must take into account the specific context and adhere to the terminological conventions of the relevant field to ensure that the message remains accurate and free from semantic distortion. Technical texts such as reports, product descriptions, or professional documents often contain specialized terms that demand a high level of precision in their translation. The main challenge for translators lies in rendering these technical terms or phrases accurately while also ensuring that the translated content is easily comprehensible to the target audience. This requires careful adjustment to the context and linguistic norms of the target language.

Amid globalization and the growth of the digital industry, the need for high-quality translations has become increasingly critical for companies seeking to reach global markets. A failure to deliver accurate translations can lead not only to misunderstandings but also to a damaged brand reputation. Therefore, translated texts must not only convey the intended meaning accurately but also be acceptable and easily understood by readers across different cultural backgrounds. Based on the perspectives of these scholars, it can be concluded that technical translation involves more than just word-for-word transfer; it requires the adaptation of meaning, style, and terminology in alignment with communicative purposes and usage context. Hence, it is crucial to analyze the translation techniques employed in technical texts and their impact on translation quality, particularly in terms of readability.

One of the sectors that heavily relies on translation quality is the beauty industry. Skincare and cosmetic products often include technical terms, active ingredients, usage instructions, and benefit claims that must be translated accurately in order to attract

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

consumer interest. Among the various linguistic forms used, noun phrases are the most frequently found in product descriptions. A noun phrase is a grammatical unit centered around a noun and can be expanded with other elements such as adjectives or prepositional phrases. Noun phrases are more dominant than other types of phrases due to their compact, efficient, and direct function in conveying information. This type of phrase is capable of summarizing important information such as active ingredients, functions, and product forms within a concise sentence structure, as seen in examples like *PHA 3% Soothing Toner* or *Skinpair Barrier Serum*. This structure supports communication needs in marketing texts because it is both flexible and informative. Unlike verbal clauses, noun phrases tend to be more stable in meaning and easier to combine with visual strategies in product campaigns.

However, the dominance of noun phrases in descriptive texts also presents challenges in the translation process. Translators must consider how to preserve both the technical meaning and persuasive function of these phrases. A too literal translation may sound rigid or unattractive, while an overly free translation may obscure important scientific meanings or product claims. This challenge becomes even more complex in the global market, where product descriptions must remain appealing, accurate, and easy to understand for audiences from diverse cultural backgrounds. As stated by Nida (1964), a lack of clarity in conveying technical messages can reduce communication effectiveness.

A relevant case study is the product description of the *Calm Down!* series by Somethinc a rapidly growing local skincare brand in Indonesia. The products in this series, such as *Skinpair Barrier Serum*, *PHA 3% Soothing Toner*, and *Skinpair R-Cover Cream*, use noun phrases that combine scientific terminology with promotional language. Therefore, translating these phrases requires precision to preserve meaning and readability. In a global context, this is essential to ensure the product message is not misunderstood by international consumers.

Considering these factors, noun phrases in skincare product descriptions serve a vital function, both linguistically and strategically. The dominance of these phrases is not without reason; they are capable of conveying technical and promotional information efficiently. However, the translation process of noun phrases must also be examined

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

critically, as it directly involves the choice of equivalent terms, sentence structure, and readability. Therefore, it is essential to analyze the translation techniques used and evaluate their impact on translation quality, particularly in the context of business communication and international product marketing.

The selection of the *Calm Down!* product series as the object of this research is based on its significant position in Indonesia's beauty market. According to data from YCP Holdings, the skincare sector accounts for approximately 30% of the total beauty industry in Indonesia. Within this category, Somethinc emerged as one of the leading local brands, having captured more than half of the domestic skincare market share in 2022, primarily through the use of digital platforms such as e-commerce and social media. This achievement is strongly supported by an effective brand communication strategy, including the use of English as the main language for product naming and descriptions. English is perceived to enhance a modern and professional image while also strengthening the brand's appeal in the global market.



Figure 1.1 Top 5 Best Selling Skincare Brands on E-Commerce in 2022 (Source: <https://manajemen.umsida.ac.id/membangun-brand-image-dalam-penjualan/>)

Somethinc strategically targets young consumers, particularly millennials and Gen Z, who are familiar with digital developments, have wide access to global information, and tend to choose products with an international image. This age group is also accustomed to English terminology, especially in the skincare field, due to exposure to social media, beauty influencers, and global trends. Therefore, the use of English noun phrases in product

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

descriptions not only reflects global industry standards but is also tailored to meet the needs and expectations of the target market.

Based on these considerations, the process of translating product descriptions whether from English to Indonesian requires careful attention. Poor translation quality, such as semantic inaccuracies or contextual mismatches, may reduce the effectiveness of the message, confuse consumers, or even harm the brand's image. Thus, the quality of translation particularly in crucial linguistic elements such as noun phrases plays an essential role in delivering accurate and engaging product information, while also supporting effective cross-cultural communication.



Figure 1.2 *Calm Down! Series Products*

The *Calm Down! Series* consists of four products: 1) *Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser*, 2) *Calm Down! PHA 3% Soothing Everyday Toner*, 3) *Calm Down! Skinpair Barrier Serum*, and 4) *Calm Down! Skinpair R-Cover Cream*. These four products are accompanied by detailed descriptions that contain a variety of technical noun phrases, including terms from chemical, dermatological, and cosmetic fields. Examples include phrases such as “*PHA 3%*,” “*barrier-repairing*,” “*pH-balanced*,” and “*skin-soothing active*.” Accurate translation of these phrases is essential to ensure the information remains clear and trustworthy for an international audience.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

This research is supported by several previous studies that have emphasized the importance of accuracy and translation quality within the context of the beauty industry. Research conducted by Setyowati and Nugroho (2020) revealed that errors in translating technical terms can lead to consumer confusion, particularly in industries that rely heavily on clear information, such as beauty and pharmaceuticals. The research found that inaccurate translation of technical terms and noun phrases may cause misinterpretations regarding product benefits and usage instructions. Further support comes from research by Aji et al. (2020) in *Analysis of Translation Used in Translating Usage Instruction of Beauty Products*, which analyzed translation methods and techniques used in the instructions for beauty products. The research identified several translation errors that resulted in significant shifts in meaning, thereby highlighting the importance of applying appropriate translation methods and techniques to avoid information loss in product instructions. In addition, a research by Wijayanti (2021) found that the use of proper translation strategies can enhance consumer comprehension of product descriptions on e-commerce platforms. This research also emphasized that overly literal translations often produce unnatural and difficult-to-understand texts, underlining the necessity of contextual adaptation in translation to meet the expectations of the target audience.

In addition, several other studies have emphasized that effective translation strategies in the beauty industry can enhance a brand's credibility. Research by Hidayat and Pratiwi (2022) demonstrated that consistency in using technical terms aligned with international standards can help build consumer trust in a product. These findings are consistent with those of Larasati (2023) which stated that translations that do not meet industry standards can weaken a product's competitiveness in the international market.

The implementation of appropriate translation strategies is believed to strengthen a brand's image and credibility, considering that language plays a crucial role in shaping consumer perception. When product information is presented clearly, accurately, and professionally in a language that is understandable to the target audience, it reflects the company's technical competence, commitment to quality, and high credibility. In the beauty sector, where consumers often pay close attention to details regarding scientific claims, active ingredients, and safety aspects, linguistic clarity and precision are essential

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

in building customer trust and loyalty. Therefore, translation strategy should not be regarded merely as a process of language transfer, but as an integral part of branding and brand positioning efforts in the market. Especially in the context of cross-cultural communication and global markets, the quality of translation reflects the overall effectiveness of a brand's communication. Consequently, the choice of appropriate translation techniques including in rendering technical terms such as noun phrases plays a vital role in maintaining credibility and reinforcing brand positioning amid the increasingly competitive beauty industry.

Based on the aforementioned issues and previous studies, this research aims to analyze the quality and readability of noun phrase translations found in product descriptions on the Somethinc website, specifically within the *Calm Down!* product series. Accordingly, the findings of this research are expected to contribute to the development of translation practices in the beauty industry, particularly in ensuring that translated product descriptions convey accurate and appealing information to a global audience.

1.2 Statement of the Problem

Based on the background explanation above, this research identifies several issues to be further examined, as follows:

1. What types of noun phrases are found in the product details on the Somethinc website, specifically in the "*Calm Down!*" product series?
2. What techniques are used to translate product details on the Somethinc website, specifically in the "*Calm Down!*" product series?
3. How is the level of readability of the translation of noun phrases in the product details on the Somethinc website, specifically in the "*Calm Down!*" product series?

1.3 Objectives of the Research

Based on the problem formulation above, the objectives of this research are as follows:

1. To classify the types of noun phrases found in the product details on the Somethinc website, specifically in the "*Calm Down!*" product series.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. To identify the translation techniques used in the product details on the Somethinc website, specifically in the “*Calm Down!*” product series.
3. To identify the level of readability of noun phrases in the product details on the Somethinc website, specifically in the “*Calm Down!*” product series.

1.4 Limitation of the Research

Based on the background and problem statement explained above, this research will analyze translation techniques and the quality of noun phrases on the Somethinc website, specifically in the *Calm Down!* product series. To ensure a more focused and manageable scope, this research will be limited to analyzing product details on the Somethinc website, specifically in the *Calm Down!* product series. The analysis will be conducted on the product details of *Calm Down!* series available on the Somethinc website, specifically for products produced in 2019.

1.5 Significance of the Research

1. Theoretical Significance

This research will contribute to the field of translation studies, particularly in the translation of noun phrases in the beauty industry. The findings of this research will provide insights into how noun phrases related to skincare are translated from Indonesian to English and how the quality of these translations is assessed.

2. Practical Significance

- a For researchers and future studies, this research can serve as a reference for technical translation, particularly in the beauty industry, which relies on clear and detailed product descriptions.
- b For translators, this research's findings guide translating noun phrases in the beauty industry, ensuring more accurate and contextually appropriate translations.
- c For readers, this research helps them understand the translation of noun phrases in the beauty industry, which can influence their perception and comprehension of a product.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusion

Based on the findings of this research and the discussions conducted regarding noun phrases, translation techniques, and readability levels in the product descriptions of the “Calm Down” series on the Somethinc website, several conclusions based on the result and discussions in Chapter IV, it can be concluded that:

- a. The analysis of noun phrases found in the Calm Down! product descriptions on Somethinc’s official website reveal three structural types based on Widjono’s (2010) classification: modificative, coordinative, and appositive noun phrases. Among these, modificative noun phrases appear most frequently, indicating a clear preference for this structure in beauty product descriptions. This type of noun phrase proves to be effective in conveying product information in a concise and accessible manner. Its dominance also reflects a strategic choice in digital marketing communication, where readability and clarity are essential for engaging consumers quickly. Therefore, the use of modificative noun phrases plays a key role in enhancing both the linguistic quality and promotional impact of translated product descriptions.
- b. In the translation of noun phrases found in the product descriptions of the Calm Down! series on Somethinc’s official website, seven translation techniques are identified based on Molina and Albir’s (2002) framework: Pure Borrowing, Established Equivalent, Literal Translation, Amplification, Transposition, Reduction, and Naturalized Borrowing. Among these, Pure Borrowing emerges as the most frequently used technique. Its high frequency is closely related to the prevalence of technical terms and product names that lack precise equivalents in the target language. Attempts to translate these terms literally or through adaptation may risk distorting meaning or obscuring product identity. Therefore, retaining the original form of such terms is considered the most effective strategy to ensure both

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

accuracy and acceptability, particularly within the context of beauty product promotion.

- c. Based on the data analysis and the results of the Focus Group Discussion (FGD) with the evaluators, it can be concluded that the readability quality of the translated noun phrases is generally high. This is reflected in the average readability score of 2.7 out of a maximum of 3, indicating that most noun phrases are easily understood by readers without the need for rereading. Although a few phrases are considered less optimal in terms of fluency or clarity, the overall messages remain comprehensible and well-received. Therefore, the translation of noun phrases in the product descriptions of Somethinc's Calm Down! series can be categorized as having a good level of readability, which supports effective communication in the context of product promotion.
- d. The results of the analysis show that the choice of translation techniques significantly affects the level of accuracy for each type of noun phrase found in the product descriptions of Somethinc's Calm Down! series. The pure borrowing technique proves to yield the highest accuracy, particularly for technical terms and brand names. In addition, established equivalent and literal translation techniques also demonstrate strong performance in maintaining semantic equivalence. Therefore, techniques such as amplification, transposition, reduction, and naturalized borrowing tend to produce lower levels of accuracy. On the other hand, in terms of readability, most techniques still produce positive outcomes, except for amplification, which is rated as having the lowest readability. These findings indicate that the appropriate application of translation techniques impacts not only the accuracy of meaning but also the ease of understanding for consumers, which is a crucial aspect in the translation of product descriptions.

5.2 Suggestions

Based on the conclusions presented earlier, the researcher would like to offer several recommendations that may be useful for translators or academics as material for further research. These recommendations include the following points:

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- a. This research is limited to the product descriptions of the “Calm Down” series from Somethinc. Therefore, it is recommended that future studies also explore other product series within the same brand or in other skincare brands in order to provide a more comprehensive overview regarding the use of noun phrases, translation techniques, and readability levels.
- b. Based on the results of this research and discussion, the overall readability level is considered good, although there are still some data that are rated as less easy to understand. Therefore, future research may investigate the specific causes of this lower readability and conduct further studies on other aspects of translation quality, such as accuracy and acceptability.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Abiyuda Abdulhaq (2024) *Analysis of Translation Techniques, Accuracy, Acceptability, And Readability on Cultural Terms In The Subtitle of Film Bumi Manusia*. D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta.
- Aji, H. W. P. (2020). *Analisis Terjemahan Petunjuk Penggunaan Pada Produk Kecantikan Kulit (Skincare)*. (Vol. 21, Issue 1) [UNIVERSITAS WIDYATAMA]. <http://journal.umsurabaya.ac.id/index.php/JKM/article/view/2203>
- ANGGUN NURMALASARI (2023) *An Analysis of Translation Techniques and Readability of Noun Phrase in The Cabinet Secretariat Website News Text*. D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta.
- Astuti (2020). *A Syntactic Analysis on Noun Phrase Used in English Song by Ed Sheeran Album*. (2020). Channing: Journal of English Language Education and Literature, 5(2), 52-56. <https://doi.org/10.30599/channing.v5i2.757>
- Atmadja, Dhimas Dwyki (2021) *An Analysis of Translation Techniques Used In The Subtitle Of Mulan's Utterances In Mulan Movie*. Undergraduate (S1) thesis, IAIN Kediri.
- Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (2nd ed.). Routledge.
- Bly, R. W. (2005). *The Copywriter's Handbook: A Step-by-Step Guide to Writing Copy That Sells*. Holt Paperbacks.
- Crystal, D. (2003). *English as a Global Language* (2nd ed.). Cambridge University Press.
- Damayanti, T. (2016). *A Translation Analysis of Noun Phrase in A Million Suns into Sejuta Matahari By Barokah Ruziati* <http://eprints.ums.ac.id/id/eprint/40390>
- Danesi, M. (2009). *Of Cigarettes, High Heels, and Other Interesting Things: An Introduction to Semiotics*. Palgrave Macmillan.
- Husnul Amalia (2024) *Analysis of Translation Shift on Product Descriptions in "Stylekorean" Official Website*. D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta.
- Hidayat, D. N., & Pratiwi, R. R. (2022). The impact of terminology consistency on consumer trust in product translations. *Jurnal Ilmu Komunikasi*, 20(1), 55–64.
- Kevin, Andreas et al. (2018). *Analisa Tren Skin Care Natural Terhadap Preferensi Konsumen*. Indonesian Business Review, [S.l.], v. 1, n. 1, p. 130-142, Feb. 2018. ISSN 2654-6213.
- Larasati, F. A. (2023). The effect of translation accuracy on product competitiveness in international markets. *Jurnal Linguistik Terapan*, 13(1), 22–30.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpulkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Mirrah Nabila (2023) *Analysis on Translation Methods and Techniques of Noun Phrases in Translating Beauty Product Description in The Bioderma Website*. Politeknik Negeri Jakarta.

Molina, L., & A. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamix and Functionalist Approach*. Barcelona: Erudit.

Nababan, M., Nuraeni, A., & S. (2010). *Kajian Linguistik dan Sastra. Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan*

Newmark, P. 1988. *A Text Book of Translation*. London: Prentice Hall.

Nida, E. A., & Taber, C. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.

Olenka, Fonda (2014) *An Analysis on Translation Techniques In the Subtitle of the Movie "5 CM"*. Sarjana thesis, Universitas Brawijaya.

Piller, I. (2001). "Identity and Language in the Global Consumer Market." *Language in Society*, 30(2), 153–186.

Sarah Aulia (2024) *Analysis of Translation Technique and Quality of Noun Phrases in The Children's Storybook "Antologi Cerita Anak ASEAN"*. D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta.

Setyowati, R., & Nababan, M. R. (2020). Analisis kualitas terjemahan tindak tutur pada label kemasan produk. *LingTera*, 7(2), 153–164. <https://journal.uny.ac.id/index.php/ljtp/article/view/39406>

Sheryl Maria (2021) *Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Istilah Budaya dalam Novel Klasik "The Hunchback of Notre-Dame"*. Lainnya thesis, Politeknik Negeri Jakarta.

Spradley, J. (1980). *Participant Observation*. Waveland Press.

Unique Aprilia Putri (2021) *Analisis Teknik Penerjemahan dan Keterbacaan Kalimat Imperatif dalam film Mulan 2020 Pada Disney+Hotstar*. Lainnya thesis, Politeknik Negeri Jakarta.

Waluyo, Y. S., & Fauziah, L. (2020). *Analisis Aspek Kualitas Keberterimaan Frasa Nomina Dalam Majalah "Colours" Garuda Indonesia Dari Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia*. *Epigram*, 17(1), 3–8. <https://doi.org/10.32722/epi.v17i1.3294>

Wijayanti, D. A. (2021). The effect of translation strategies on consumer understanding in e-commerce product descriptions. *Jurnal Penelitian Humaniora*, 22(3), 255–264.

Widjono, H. (2007). *Bahasa Indonesia Mata Kuliah Pengembangan Kepribadian di Perguruan Tinggi*. IMTIMA.



Zahwa Fatikha (2023) *Translation Readability and Techniques of The Verb Phrase With Modality in The Privacy Policy on The Tiktok Website*. D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Cut Keisya Rahma Kirana

Jakarta, Indonesia

cut.keisya.rahma.kirana.an21@mhs.w.pnj.ac.id.

I am a graduate with a Bachelor's degree in English Linguistics for Business and Professional Communication from Politeknik Negeri Jakarta. My academic background has equipped me with strong abilities in both communication and writing, as well as a solid grasp of translation and language use, which has sparked my interest in the fields of public relations and marketing.

During my studies, I engaged in several organizational activities and projects, such as translating legal texts and attending international seminars. I also completed an internship at PT Mandiri Karya Reswara, where I was involved in document translation tasks. With a detail-oriented mindset and a creative perspective, I strive to produce excellent outcomes in every assignment.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

ATTACHMENT

NO	SOURCE LANGUAGE	TARGET LANGUAGE	TYPES OF NOUN PHRASES			TRANSLATION TECHNIQUE	TRANSLATION QUALITY		
			M	C	A		READABILITY		
							3	2	1
1.	Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser	Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser	✓			Pure Borrowing	✓		
2.	CALMING CLEANSER TO STRENGTHEN SKIN BARRIER & SOOTHE THE SKIN	CALMING CLEANSER TO STRENGTHEN SKIN BARRIER & SOOTHE THE SKIN	✓			Pure Borrowing	✓		
3.	Bubble cleanser berformulasi vegan & pH-balanced yang membersihkan debu, sunscreen, makeup & kotoran dari aktivitas sehari-hari tanpa menghilangkan kelembapan esensial, sekaligus menenangkan kemerahan.	A vegan & pH-balanced bubble cleanser that removes dirt, sunscreen, makeup & everyday impurities without stripping essential moisture while also soothing skin redness.		✓		Pure Borrowing		✓	
4.	Dilengkapi paten inovatif Calm Down® & 3D Aqua Seal Technology yang memperkuat skin barrier & menjaga kelembapan	Featuring the innovative patented Calm Down® & 3D Aqua Seal Technology that strengthens skin barrier & maintains skin moisture with minimal rubbing.		✓		Pure Borrowing		✓	

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	dengan minimal gesekan di kulit.								
5.	Rasakan sensasi busa ringan yang diperkaya oleh Heartleaf, Mugwort & Panthenol untuk menenangkan kemerahan & menutrisi kulit.	Experience the incredibly airy foam that's packed with Heartleaf, Mugwort & Panthenol to soothe redness & nourish the skin.		✓		Pure Borrowing		✓	
6.	Cocok untuk pemakaian setiap hari & untuk semua tipe kulit, bahkan cocok sebagai facial wash untuk kulit sensitif .	Perfect for daily use & all skin types, even the most sensitive skin .	✓			Amplification		✓	
7.	Something facial wash ini membersihkan kulit tanpa membuat kering, sehingga kulit menjadi bersih, lembut, sehat & skin barrier lebih kuat .	This cleanser purifies the skin without drying, hence leaving the skin clean, soft & healthy with a stronger skin barrier .	✓			Pure Borrowing	✓		
8.	QUICK FACTS:	QUICK FACTS:	✓			Pure Borrowing	✓		
9.	Bahan aktif paten CalmDown®: Mikroalga yang menciptakan perisai pelindung untuk pertahanan diri	CalmDown® by Somethinc: Microalgae that creates a protective shield for self-defense	✓			Reduction	✓		
10.	Memperkuat skin barrier & menenangkan kulit	Strengthens skin barrier & soothes the skin		✓		Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

11.	Formulasi gentle & calming	Gentle & calming formulation		✓		Establish Equivalent		✓	
12.	Airy Bubble Texture untuk mengurangi gesekan di kulit	Airy Bubble Texture to minimize friction on the skin	✓			Pure Borrowing	✓		
13.	Membersihkan kotoran, sunscreen, sisa makeup & sel kulit mati	Removes dirt, sunscreen, makeup & dead skin cells		✓		Pure Borrowing		✓	
14.	Cocok untuk kulit mengamuk & sensitif	Suitable for angry & sensitive skin		✓		Establish Equivalent		✓	
15.	BPOM Certified	BPOM Certified	✓			Pure Borrowing	✓		
16.	3D AQUA SEAL TECHNOLOGY	3D AQUA SEAL TECHNOLOGY	✓			Pure Borrowing	✓		
17.	3D Aqua Seal merupakan the power of a patented sweetened combination yakni Xylitylglucoside , Anhydroxylitol dan Xylitol yang menjadikan kulit tampak lebih lembut, halus & solusi untuk kulit yang mengalami dehidrasi.	3D Aqua Seal is the power of a patented sweetened combination namely Xylitylglucoside, Anhydroxylitol and Xylitol which makes skin look softer, smoother & is a solution for dehydrated skin.		✓		Pure Borrowing		✓	
18.	Dikenal dengan hydraconcept, bahan ini memiliki efek 3D hydration yang bekerja di	Known as hydraconcept, this ingredient has a 3D hydration effect that works in 3 key	✓			Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	3 kunci mekanisme hidrasi alami kulit	mechanisms of skin's natural hydration.							
19.	Sebagai Vitamin B5, panthenol mampu menghidrasi kulit secara maksimal karena berfungsi sebagai humectant yaitu senyawa yang dapat menahan kelembaban dalam kulit, memberikan efek halus & lembut .	As Vitamin B5, panthenol is able to hydrate skin optimally as it functions as a humectant, a compound that can seal in moisture in skin, gives a smooth & soft effect on skin .		✓		Amplification	✓		
20.	Heartleaf Extract	Heartleaf Extract	✓			Pure Borrowing	✓		
21.	Memiliki sifat anti-inflamasi, antibakteri, & antioksidan yang mampu mengurangi kerusakan kulit dari sinar UVB.	It has anti-inflammatory, antibacterial & antioxidant properties that can reduce skin damage from UVB rays.		✓		Establish Equivalent	✓		
22.	Selain itu, bertindak sebagai humektan sehingga mampu menjaga hidrasi & kelembaban kulit .	In addition, Houttuynia acts as a humectant so that it is able to maintain skin hydration & moisture .		✓		Establish Equivalent	✓		
23.	CalmDown® merupakan mikroalga Emiliana huxleyi yang mampu melindungi dirinya sendiri dengan menciptakan	CalmDown® is the Emiliana huxleyi microalgae that creates a protective shield for self-defense.			✓	Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	perisai pelindung.								
24.	Teruji mampu melindungi kulit dari agresor eksternal, 2x lebih cepat dalam memperbaiki skin barrier hingga 83%, mengurangi reaktivitas kulit & mencegah kulit kering.	Clinically tested to protect the skin from external aggressors, 2x faster in repairing the skin barrier up to 83%, reducing skin reactivity & preventing skin dryness.		✓		Harfiah		✓	
25.	Korean Mugwort	Korean Mugwort	✓			Pure Borrowing	✓		
26.	Mugwort memiliki sifat anti-inflamasi & antioksidan.	Mugwort has anti-inflammatory & antioxidant properties.		✓		Establish Equivalent	✓		
27.	Mampu menstimulasi produksi filaggrin & loricrin yang memperkuat skin barrier, mengatasi jerawat & menenangkan kulit.	Mugwort stimulates filaggrin & loricrin production to strengthen the skin barrier, reduce acne & soothe the skin.		✓		Pure Borrowing	✓		
28.	Mild Surfactant	Mild Surfactant	✓			Pure Borrowing	✓		
29.	Paduan dari agen pembersih ringan, termasuk surfaktan berbahan dasar kelapa yang kaya akan asam lemak dan bekerja dengan menciptakan busa lembut yang efektif melarutkan kotoran, sisa	A blend of mild cleansing agents, including a coconut-based surfactant which is rich in fatty acids that work together to create a gentle lather that effectively dissolves dirt, impurities, excess makeup, sunscreen, and oils, while	✓			Harfiah	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	makeup, sunscreen & minyak, sekaligus menjaga kesehatan skin barrier.	maintaining a healthy skin barrier.							
30.	Hasilnya skin barrier menjadi ternutrisi, lembut & kenyal tanpa sensasi kulit kesat & ketarik.	It leaves the skin barrier replenished, soft & supple without tightness or stripped feeling.		✓		Harfiah	✓		
31.	Apakah Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser cocok untuk digunakan sehari-hari?	Is it suitable for daily use?	✓			Harfiah	✓		
32.	Ya! Produk ini cocok untuk digunakan setiap harinya pada pagi & malam.	Yup! It is suitable for daily use, use it in the morning & night.		✓		Harfiah	✓		
33.	Berapa pH dari Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser?	What is the pH of Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser?	✓			Pure Borrowing		✓	
34.	Stabilitas dari Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser adalah pada pH 5,5 (sesuai dengan kulit normal), sehingga cocok untuk kulit sensitif.	Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser stability is at pH 5,5, so it's suitable even for sensitive-damaged skin.	✓			Amplification		✓	
35.	Berapa lama sebaiknya saya menggunakan Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser atau	How long should I use Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser or the Calm Down! Regimen?		✓		Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Calm Down! series?								
36.	Karena kulit sensitif dapat terpicu oleh faktor eksternal sehari-hari & unik untuk setiap orang, kamu bisa memakai series ini selama yang kamu mau untuk mencegah kemerahan & iritasi , serta membantu memperbaiki masalah kulit yang disebabkan oleh kerusakan skin barrier & kulit kering.	Since sensitive skin is aggravated by everyday aggressors and is unique to each person, we recommend using Calm Down Series as long as you'd like to help prevent redness and angry skin, and relieve skin problems caused by compromised barrier and dryness.		✓		Harfiah			✓
37.	Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser tidak mengandung wewangian apapun.	Yes, Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser does not contain any fragrance .	✓			Harfiah	✓		
38.	Aroma yang muncul di produk ini berasal dari bahan-bahan alami yang memberikan sensasi fresh & pengalaman cleansing yang menyenangkan.	The scent of this cleanser comes from natural ingredients that create a fresh sensation for a better cleansing experience.	✓			Harfiah	✓		
39.	Apakah Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser cocok untuk ibu Hamil/Menyusui ?	Is Calm Down! Skinpair Bubble Cleanser suitable for Pregnancy/Breastfeeding mom ?	✓			Harfiah		✓	
40.	Yup! Namun mengingat ibu	Yup! But considering pregnant women		✓		Harfiah			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	hamil terkadang memiliki alergi terhadap hal-hal tertentu & mengalami perubahan hormonal, disarankan untuk berkonsultasi ke dokter kandungan mengenai bahan aktif dalam skincare yang digunakan.	might have certain allergies & experience hormonal changes, it's better to consult with an obstetrician/healthcare professional about the ingredients in your skincare.					✓		
41.	Apakah ada cara untuk mengetes cocok atau tidaknya kulit sensitif saya menggunakan Calm Down! series?	Is there a certain way to test out whether my sensitive skin can use the Calm Down! series?	✓			Establish Equivalent	✓		
42.	Jika kamu khawatir bahwa kulit sensitifmu akan bereaksi negatif terhadap bahan skincare atau produk tertentu, mohon lakukan patch test terlebih dahulu pada area kecil di kulitmu.	If you are concerned that your skin may be reactive or sensitive to certain ingredients, please do a patch test on a small area of your skin beforehand.	✓			Pure Borrowing	✓		
43.	Apakah produk Somethinc sudah bersertifikat HALAL & sudah terdaftar di BPOM?	Are Somethinc products already HALAL certified & already registered with BPOM?	✓			Establish Equivalent	✓		
44.	Ya. produk Somethinc sudah terdaftar di BPOM & memiliki sertifikat	Yes, Somethinc products are already registered with BPOM & received a Halal certificate from MUI.	✓			Establish Equivalent	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	HALAL dari MUI.								
45.	Saya masih remaja , bisakah memakainya?	I am a teenager , can I use this?	✓			Reduction	✓		
46.	Ya, kami rekomendasikan cleanser ini untuk orang berusia 11 tahun ke atas.	Yes, we recommend this cleanser for 11 years old & up.	✓			Pure Borrowing	✓		
47.	Calm Down! PHA 3% Soothing Everyday Toner	Calm Down! PHA 3% Soothing Everyday Toner	✓			Pure Borrowing	✓		
48.	KEEP CALM & CHILL! YOUR SENSITIVE SKIN BESTIE TO RESCUE	KEEP CALM & CHILL! YOUR SENSITIVE SKIN BESTIE TO RESCUE	✓			Pure Borrowing	✓		
49.	Soothing Toner yang diformulasikan dengan Madagascar Centella Asiatica & Adaptogenic Cherimoya untuk menenangkan kulit kemerahan, sensitif, & teriritasi ringan.	A soothing toner formulated with Madagascar Centella Asiatica & Adaptogenic Cherimoya which helps soothe redness, sensitive skin & mild skin irritation.	✓			Pure Borrowing	✓		
50.	Dilengkapi 3% PHA yang efektif mengangkat kotoran serta sel kulit mati penyebab komedo & kulit kusam .	Equipped with 3% PHA that effectively removes impurities, including dead skin cells that cause blackheads & dull skin .		✓		Harfiah	✓		
51.	Membantu menyamarkan bekas jerawat	Helps fade PIE acne marks, smooth out		✓		Harfiah		✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	PIE, menghaluskan, sekaligus menghidrasi kulit.	skin texture & hydrate skin.							
52.	Cocok untuk kulit sensitif, berjerawat, kering, & mudah mengalami kemerahan.	Suitable for sensitive, acne, dry & redness prone skin.		✓		Establish Equivalent		✓	
53.	#BasicSkinCare Matters	#BasicSkinCareMatters	✓			Pure Borrowing	✓		
54.	Menghaluskan tekstur kulit	Smooths skin texture	✓			Establish Equivalent	✓		
55.	Powerful antioxidant	Powerful antioxidants	✓			Pure Borrowing	✓		
56.	Meningkatkan hidrasi kulit	Increase skin hydration	✓			Harfiah	✓		
57.	Adaptogenic Cherimoya sebagai Award Winning Ingredients	Adaptogenic Cherimoya as Award-Winning Ingredients	✓			Pure Borrowing		✓	
58.	pH balance sesuai dengan pH kulit	pH balance with skin pH	✓			Pure Borrowing	✓		
59.	Fungal Acne Friendly	Fungal Acne Friendly	✓			Pure Borrowing	✓		
60.	Bisa digunakan untuk CSM	Can be used for CSM Method	✓			Amplification			✓
61.	MADAGASCAR CENTELLA ASIATICA (MADECASSO SIDE)	MADAGASCAR CENTELLA ASIATICA (MADECASSOSIDE)			✓	Pure Borrowing		✓	
62.	Menggunakan Centella Asiatica berasal dari Madagascar.	Infused with Centella Asiatica obtained from Madagascar.	✓			Pure Borrowing		✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

63.	Madagascar memiliki lingkungan minim polusi & mineral tanah yang lebih tinggi.	Madagascar has a less polluted environment & higher soil minerals.	✓			Establish Equivalent			✓
64.	Sehingga menghasilkan kualitas Centella Asiatica yang lebih baik & potent untuk menenangkan, meredakan kemerahan, menghidrasi & mempercepat penyembuhan luka.	Hence it produces a better quality & potent Centella Asiatica to calm, relieve redness, hydrate & accelerate wound healing.	✓			Transposition		✓	
65.	Gluconolactone merupakan jenis PHA gentle dengan sifat anti-aging & antioksidan yang mampu mengangkat sel kulit mati dengan lembut, membuat kulit lebih halus, serta memperbaiki skin barrier.	Gluconolactone is a gentle type of PHA with anti-aging and antioxidant properties. Known for its ability to mildly exfoliate dead skin cells, smooth skin texture & repair damaged skin barrier.		✓		Establish Equivalent	✓		
66.	ADAPTOGENI C CHERIMOYA	ADAPTOGENIC CHERIMOYA	✓			Pure Borrowing		✓	
67.	Terbukti secara klinis mampu mengurangi sensitivitas kulit , mengurangi gatal, mengurangi kemerahan, memperbaiki tampilan kulit,	Clinically proven to reduce skin sensitivity , reduce itching, reduce redness, smooth skin texture, improve skin quality & health significantly.	✓			Establish Equivalent	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	meningkatkan kualitas & kesehatan kulit secara signifikan.								
68.	3% PHA (GLUCONOLACTONE)	3% PHA (GLUCONOLACTONE)			✓	Pure Borrowing	✓		
69.	Disebut sebagai next generation of AHA, PHA bersifat sebagai antioksidan serta mampu mengangkat sel kulit mati dengan lembut, membuat kulit lebih halus & bertindak sebagai anti-aging.	Known as the next generation of AHA, PHA acts as an antioxidant, able to gently remove dead skin cells , making skin smoother & acts as anti-aging.	✓			Establish Equivalent	✓		
70.	Beri jeda 3-7 hari sebelum memakai produk yang bersifat eksfoliasi, JIKA kamu sedang melakukan perawatan laser/microdermabrasion .	IF you're doing laser treatment/microdermabrasion , it is better to wait for 3-7 days before using products with exfoliating properties.	✓			Pure Borrowing	✓		
71.	Apa itu metode Double Toning ?	What is the Double toning method ?	✓			Pure Borrowing	✓		
72.	Sebuah metode saat menggunakan 2 toner berbeda .	A method when you use 2 different toners	✓			Establish Equivalent	✓		
73.	Toner eksfoliasi (Glow Maker untuk kulit berminyak & acne prone/Calm Down untuk kulit kering & sensitif) untuk menghilangkan sel kulit mati &	Exfoliating toner (Glow Maker for oily & acne prone/ Calm Down for dry & sensitive skin) to shed dead skin cells & Hydrating Toner (Supple Power) to hydrate your skin			✓	Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Hydrating Toner (Supple Power) untuk melembabkan kulit Anda.								
74.	Memberi manfaat optimal untuk menyerap serum & produk lain lebih cepat, mencerahkan kulit kusam , mengurangi komedo, pori-pori besar, menjadikan kulit lebih sehat, kenyal & bercahaya.	It will give you optimum benefit to absorb serum & other products faster, brighten dull skin , reduce whitehead, blackhead, large pores, makes skin healthier, supple & glowing.	✓			Harfiah	✓		
75.	Stabilitas Calm Down! PHA 3% Soothing Everyday Toner berada pada pH 5-6 (sesuai dengan kulit normal), sehingga aman bahkan pada kulit sensitif.	Calm Down! PHA 3% Soothing Everyday Toner's stability is at pH 5-6 (normal skin), it's suitable even on sensitive skin.	✓			Harfiah	✓		
76.	Ya. Calm Down! PHA 3% Soothing Everyday Toner mengandung 3% PHA yang mampu mengeksfoliasi kulit dengan super gentle.	Yes. Calm Down! PHA 3% Soothing Everyday Toner contains 3% PHA that can exfoliate your skin super gently.	✓			Pure Borrowing		✓	
77.	Juga diformulasikan dengan Madagascar Centella Asiatica (Madecassoside) untuk meredakan kemerahan &	It is also infused with Madagascar Centella Asiatica (Madecassoside) to relieve redness, & hydrate your skin.			✓	Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	menghidrasi kulit.								
78.	Bahan yang kami formulasikan sudah mendapat persetujuan standar BPOM, tapi mengingat ibu hamil terkadang memiliki alergi terhadap hal-hal tertentu & perubahan hormonal, lebih baik konsultasikan kandungan bahan dalam produk kepada dokter kandungan anda.	We have formulated the ingredients that already received BPOM standard approval, but considering that pregnant women sometimes have allergies to certain things & hormonal changes, it's better to consult the ingredients in your skincare products to an obstetrician.	✓			Amplification	✓		
79.	Apakah ada kandungan fragrance di dalam produk ini?	Is there any fragrance in this toner ingredients?	✓			Transposition			✓
80.	Calm Down! Skinpair Barrier Serum	Calm Down! Skinpair Barrier Serum	✓			Pure Borrowing	✓		
81.	INSTANTLY CALMS REDNESS & ANGRY SKIN	INSTANTLY CALMS REDNESS & ANGRY SKIN	✓			Pure Borrowing		✓	
82.	Calming serum dengan formula gentle, ringan & vegan yang menyoroti kulit kemerahan & sensitif.	Gentle, lightweight & vegan calming serum that targets skin redness & sensitivity.		✓		Establish Equivalent	✓		
83.	Dilengkapi paten inovatif Calm Down®, Madagascar Centella Asiatica, 5X	Formulated with the innovative patent of Calm Down®, Madagascar Centella Asiatica, 5X Growth Factor Peptides &		✓		Harfiah	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Growth Factor Peptides & Panthenol untuk menenangkan kulit dengan iritasi ringan, mencegah hilangnya kelembapan & menutrisi kulit.	Panthenol to soothe mildly irritated skin, repair skin barrier, prevent moisture loss & nourish the skin.							
84.	Dengan pH 5,5 & bahan low-irritant, Somethinc serum ini cocok untuk semua tipe kulit, bahkan kulit paling sensitif.	With a pH of 5,5 & low-irritant ingredients, the formula is perfect for all skin types, even the most sensitive skin.	✓			Harfiah	✓		
85.	Serum untuk skin barrier ini akan membuat kulit menjadi kuat, lembut, kenyal, serta warna kulit lebih merata.	This serum will leave the skin strong, smooth, supple & more even-toned.	✓			transposition (kata menjadi frasa)	✓		
86.	CalmDown® by Somethinc: Mikroalga yang menciptakan perisai pelindung untuk pertahanan diri Memperbaiki skin barrier 2x lebih cepat*	CalmDown® by Somethinc: Microalgae that creates a protective shield for self-defense-Repairs skin barrier 2x faster*	✓			Establish Equivalent	✓		
87.	Serum pertolongan pertama untuk kulit ngamuk	First aid serum for angry skin	✓			Establish Equivalent	✓		
88.	Tekstur ringan, tidak lengket, & mudah menyerap	Lightweight, non-sticky, & easily absorbed		✓		Harfiah	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

89.	Cocok untuk kulit sensitif, iritasi, & kulit ngamuk	Suitable for sensitive skin, irritated skin, & angry skin		✓		Amplification		✓	
90.	Direkomendasikan untuk pengguna Retinol agar mengurangi efek samping	Highly recommended for retinol users to reduce side effect	✓			Establish Equivalent		✓	
91.	Disebut juga sebagai Vitamin B5 yang menghidrasi kulit secara maksimal karena berfungsi sebagai humectant yaitu senyawa yang dapat menarik dan menahan kelembaban dari udara ke dalam kulit.	It is also known as Vitamin B5. It hydrates the skin optimally because it functions as a humectant which is a compound that can attract & retain moisture in the air into the skin.	✓			Harfiah	✓		
92.	Panthenol dapat melapisi kulit sehingga memberikan efek halus dan lembut pada kulit .	Panthenol can coat the skin so that it keeps the skin smooth and soft .	✓			Harfiah	✓		
93.	5X Growth Factor Peptides	5X Growth Factor Peptides	✓			Pure Borrowing		✓	
94.	Merupakan kombinasi 5 Growth Factor Peptides (EGF, IGF-1, acidic FGF, basic FGF dan VEGF), mengandung asam amino & vitamin yang dapat merevitalisasi sel.	A combination of 5 Growth Factor Peptides (EGF, IGF-1, acidic FGF, basic FGF & VEGF), contains amino acids & vitamins which can revitalize skin cells.			✓	Pure Borrowing		✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

95.	Mampu mempercepat perbaikan skin barrier & mengurangi kerutan hingga 38% dalam 2 minggu.	Able to accelerate skin barrier repair & reduce wrinkles up to 38% in 2 weeks .	✓			Harfiah	✓		
96.	Calm Down! Skinpair R-Cover Cream	Calm Down! Skinpair R-Cover Cream	✓			Pure Borrowing	✓		
97.	A LIGHTWEIGHT MOISTURIZER FOR SENSITIVE & ANGRY SKIN	A LIGHTWEIGHT MOISTURIZER FOR SENSITIVE & ANGRY SKIN		✓		Pure Borrowing	✓		
98.	Pelembap vegan bertekstur ringan yang melindungi barrier kulit dengan menghidrasi secara maksimal sepanjang hari, cocok sebagai moisturizer untuk kulit sensitif.	A lightweight vegan barrier-protecting moisturizer that delivers deep hydration all day, perfect for sensitive/damaged skin.	✓			Transposition	✓		
99.	Menghidrasi & menenangkan kulit secara instan dengan CalmDown®, Madagascar Centella Asiatica & Encapsulated Ceramide yang meresap hingga ke dalam pori-pori.	Instantly hydrates & calms your skin with CalmDown®, Madagascar Centella Asiatica & Encapsulated Ceramide that penetrates deep into pores.		✓		Pure Borrowing	✓		
100.	Something moisturizer ini diperkaya	Enriched with Muru-Muru Butter & Natural Moisture				Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	dengan Muru-Muru Butter & Natural Moisture Magnet untuk memperkuat barrier kulit & meningkatkan kelembapan.	Magnet to strengthen the skin barrier & boost moisture.	✓						
101.	Penyelamat kulit agar tampak lebih sehat, lembut, kenyal & segar.	A skin savior for healthier, softer, plumper & fresher skin.		✓		Amplification	✓		
102.	Ucapkan selamat tinggal pada kulit sensitif & halo untuk skin barrier yang kuat!	Say goodbye to sensitive skin & hi to a strong skin barrier!	✓			Pure Borrowing	✓		
103.	Pelembap ringan dengan watery texture	Lightweight moisturizer with a watery texture	✓			Establish Equivalent		✓	
104.	Ultra gentle formulation, cocok untuk kulit sensitif/ kulit mengamuk	Ultra-gentle formulation, suitable for sensitive skin / angry skin		✓		Establish Equivalent		✓	
105.	Menenangkan kemerahan & iritasi ringan di wajah	Soothing redness & mild irritation		✓		Establish Equivalent	✓		
106.	Menjaga elastisitas kulit & mencegah tanda penuaan dini	Maintains skin elasticity & prevents the signs of premature aging	✓			Establish Equivalent	✓		
107.	Encapsulated Ceramide	Encapsulated Ceramide	✓			Pure Borrowing	✓		
108.	Encapsulated ceramide merupakan ceramide dengan teknologi	Encapsulated ceramide is more stable because of its encapsulation technology . It can	✓			Establish Equivalent	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	enkapsulasi sehingga lebih stabil sekaligus memiliki efek anti-inflamasi, melembabkan & memperkuat barrier kulit.	reduce redness with its anti-inflammatory properties, moisturizing & strengthening the skin barrier.							
109.	Murumuru Butter	Murumuru Butter	✓			Pure Borrowing	✓		
110.	Murumuru butter bertekstur ringan & lebih mudah menyerap dibandingkan minyak kelapa.	Murumuru butter has a light texture & more easily absorbed than coconut oil.	✓			Establish Equivalent	✓		
111.	Mengandung 47% Asam Laurat yang bersifat anti-jamur, anti-bakteri, & anti-inflamasi sehingga mampu merawat kulit kering & berjerawat.	Contains 47% Lauric Acid which is anti-fungal, anti-bacterial, & anti-inflammatory to treat dry & acne-prone skin.	✓			Naturalized borrowing	✓		
112.	Natural Moisture Magnet	Natural Moisture Magnet	✓			Pure Borrowing	✓		
113.	Merupakan pelembab alami yang mampu mempertahankan kelembapan kulit hingga 72 jam, sehingga kulit tampak halus & kenyal.	It is a natural moisturizer derived from plants that can maintain skin's natural moisture for up to 72 hours, so skin looks smoother & supple.	✓			Establish Equivalent	✓		
114.	Terbukti dapat memberikan deep hydration secara instan (-20% kulit kering setelah 4 minggu) &	proven to be able to provide deep hydration instantly (-20% signs of dry skin after 4 weeks) & in the long term, so it can	✓			Pure Borrowing	✓		

dalam jangka yang panjang, sehingga mampu memperkuat barrier kulit.	strengthen the skin's barrier.							
TOTAL		76	32	6		84	26	4



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

